

**Dimensional Voyage**  
**Chapitre 2**  
**Traduction française**

**NB : Les phrases suivies d'un \* sont celles dont je ne suis sûre de la traduction qu'à 80%.  
Celles suivies d'un [help] m'ont donné beaucoup de fil à retordre, possibilité de contresens,  
certaines n'ont pas pu être traduites.**

**Si vous avez d'autres propositions, n'hésitez pas !**

**Les textes en italiques sont ceux qui ne sont pas dans des bulles.**

**Page 1**

Pirate : Le radar réagit !

*Quelque chose devant approche à très grande vitesse, à 300 000 km spatiaux !!*

*C'est immense !*

*C'est un vaisseau de guerre avec un blindage de métaux lourds !!*

*Je me bats pour ce en quoi je crois !!*

Harlock : Ce sont les Mazonnes.

**Page 2**

*-Sous le drapeau à tête de mort*

*je me bats pour mes convictions.*

*Le vaisseau des hors-la-loi que nous sommes est*

*l'Arcadia*

*C'est le vaisseau des hommes qui luttent.*

**Page 3**

Harlock : Tout le monde à son poste !

*Préparez-vous à une urgence de niveau 1!!\**

Pirate : Distance de 200 000 km spatiaux...

    Relative proximité.

    190 000...

    180 000...

    Il s'approche à une vitesse effrayante.

Harlock : Virez de 10 degrés.

    L'ennemi aussi a progressé.

    J'ai remarqué leurs 3 salves horizontales.

    Correction de l'angle de tir de 0,5...

    Observation directe de la tourelle orientée de 20 degrés ½ à droite\*

Pirate : L'ennemi tire !

**Page 4**

Harlock : L'ennemi est redoutable

    ça se voit.

    Les Mazonnes ont rapidement estimé la vitesse du vaisseau.

    Avancez.\*

? : 敵エネルギー弾道前方通過 [help]

**Page 5**

Harlock : Tirez !!

Pirate : Le tir d'énergie atteindra la cible ennemi dans 3 secondes

1  
Impact !

**Page 6**  
/

**Page 7**

Kei : La flotte des mazonas a finalement commencé à apparaître dans la sphère protégée de la Terre\*

Si on concentre l'attaque sur la flotte maintenant, la Terre n'aura plus de protection [help]

Harlock : Sur Terre

il existe encore un homme qui possède une âme combattante.

Lutter pour ses propres convictions...

**Page 8**

Harlock : Seul un vrai homme peut en faire le serment sous ce drapeau.

**Page 9**

Tadashi : Puisque je vous dis que vous périrez sur cette Terre !

Barman : Pourquoi t'énerves-tu aussi jeune ? [help]

Tadashi : La crise est imminente

Maintenant, sur cette Terre !!

**Page 10**

Tadashi : Mon père a prévenu le premier ministre, encore et encore.

Mais il n'a même pas essayé d'écouter sérieusement ce qu'il disait.

Professeur Daiba : Si par hasard vous trouvez les os du professeur Daiba... [help]

Tadashi : Oui, je suis Tadashi Daiba

Le professeur Daiba est mon père.

**Page 11**

Barman : Pas étonnant, j'ai l'œil pour ça.

Tadashi : Mon père, pour l'avenir de la Terre, poursuivais ses recherches jour et nuit sur ces sphères noires venant de l'espace.

Et pourtant, personne

personne ne l'a supporté [help]

Où sont passé les vrais guerriers ? [help]

Barman : Les vrais guerriers ... ?

**Page 12**

Barman : まほろば [help]

G Yamato

**Page 13**

**(Alors ici, je suppose que ce sont des noms de vaisseaux, donc je n'ai pas traduis)**

Barman : Ryooga

Yuunos

Asutorea

On m'a dit que l'armada la plus puissante de la galaxie était la flotte de Gaia

Si un jour tu deviens l'homme ver lequel tu aspirés, tu deviendra un guerrier parmi les guerriers qui rassemblera la population. [help]

### **Page 14**

Barman : Mais maintenant, ils sont disparus des légendes urbaines [help]

Je me demande quand j'ai vu ces gars pour la dernière fois... [help]

Si ils avaient eu plus d'ambition, les hommes ne seraient pas en train d'abandonner la Terre [help]

Maintenant, la Terre n'est plus qu'une figure de proue dans le système solaire fédéral.

Elle est uniquement présente en tant que symbole et la vie devient morte\*

Ouais... Mais une seule personne

s'est libérée de l'emprise de la flotte de Gaia\*

Il y a encore un homme sur cette Terre qui continue de lutter.

### **Page 15**

Il a hissé le drapeau à tête de mort

Un homme qui se bat uniquement pour ce en quoi il croit.

Tadashi : Un drapeau à tête de mort... Ses propres... convictions...

### **Page 16**

Pr.Kusuko : « Ici sera la seconde patrie des mazonnes »

Professeur Daiba, ces sphères noires comportent les mêmes inscriptions.

Pr.Daiba : Professeur Kusuko, regardez les résultats de l'analyse.

### **Page 17**

**Le [...] signifie que je n'ai pas su traduire cette partie de la phrase.**

Pr.Daiba : Ceci est la preuve qu'un ancien système solaire a explosé et c'est dispersé.

Les sphères noires viennent sans doute de là.

J'en étais sûr, c'est un message extraterrestre destiné à une immigration sur la Terre.\*

Pr.Kusuko : Le premier ministre est au courant ?\*

Pr.Daiba : Bien sûr, je lui ai dit plusieurs fois. Mais ce type ne me prend absolument pas au sérieux\*.

Il préfère jouer au golf, aller à l'opéra et s'amuser plutôt que de s'occuper de la crise\*

Une fois que les humains de cette planète auront ouvert les yeux [...] [help]

Mazone : Bien...

### **Page 18**

Mazone : Mais vous n'aurez pas le temps de le regretter

### **Page 19**

Pr.Daiba : Professeur Kusuko !!!

### **Page 20**

Tadashi : Qu'est-ce qui se passe ?

Papa ?

### **Page 21**

Tadashi : Papa ?

### **Page 22**

Tadashi : Ce... n'est... pas vrai ?

Pourquoi papa est ici...

Pourquoi ici...

Mazone : Ne sois pas triste

**Page 23**

Mazone : parce que tu vas le suivre.

Tadashi : Papa...

**Page 24**

/

**Page 25**

Tadashi : Ce sont les recherches sur lesquelles mon père a passé sa vie

Jamais...

Jamais je ne vous les laisserai

Mazone : Adieu

**Page 26**

/

**Page 27**

Tadashi : Elle brûle comme du papier... ?

Ce n'est pas un être humain ?

**Page 28**

Harlock : C'est une mazone

Le professeur Daiba était un grand scientifique qui s'est inquiété plus que quiconque de l'avenir de la Terre.

Tadashi : Papa !

**Page 29**

Harlock : Si tu es un homme, il y a une chose que tu dois faire.

**Page 30**

Harlock : Le professeur Kusuko, le professeur Daiba

ont passé leur vie à examiner l'identité de la crise qui touche Terre

C'est à toi...

**Page 31**

Harlock : de réaliser ou non sa volonté\*

Tadashi : La volonté...

de mon père

Qui diable êtes... ?

**Page 32**

Harlock : Si tu veux savoir qui je suis

viens demain à l'aéroport central de la Mégapolis.

**Page 33**

Tadashi : Mon père est mort

**Page 34**

Tadashi : Si c'est un cauchemar réveillez-moi

...père

*Cabinet du Premier Ministre*

Mlle. Namino : M. le Premier Ministre, quelqu'un désire vous voir  
Premier ministre : Me voir ?

### Page 35

Premier ministre : Ça ne peut pas attendre demain ? Non, je suppose qu'il peut revenir après le 10\*  
Tadashi : Monsieur !

Aujourd'hui, vous allez m'écouter !

Premier ministre : C'est... C'est qui lui ?

Mlle.Namino ? : C'est le fils du défunt professeur Daiba

Premier ministre : Aah, le fils du professeur...

### Page 36

Premier ministre : Tadashi, je suis désolé pour votre père

C'est sûrement le surmenage, la névrose. C'est regrettable qu'il n'ai pas eu une vie plus divertissante.\*

Le golf est plus intéressant que la thymidine. Le golf c'est...

Tadashi : Il a été tué.

### Page 37

Tadashi : Il a été tué par les mazonnes qui projettent d'envahir la Terre !

Premier ministre : Assassiné, vous exagérez...

Tadashi : Je n'exagère pas ! La Terre fait face à une très grosse crise !!

Montrez ce CD à toute la Terre !

Mon père a passé sa vie à récolter et examiner des données sur ces extraterrestres

### Page 38

Premier ministre : Même si une guerre éclate à cause de nouveaux arrivants sur notre planète, ce n'est pas un problème\*

Sur cette planète, jusqu'ici, de telles histoires ce sont déjà répétées maintes et maintes fois.

Le vent divin commence à réellement souffler\*

Gamirasu, Dezariamou, les Illumidas

Gaïa protège particulièrement la planète.

Tant que je suis Premier ministre, le vent divin continuera forcément de souffler\*

### Page 39

Tadashi : Non mais je rêve

Si vous ne vous bougez pas maintenant

Il sera trop tard !

Premier ministre : J'ai écouté votre histoire parce que vous êtes le fils du professeur Daiba mais...  
si vous vous moquez de moi...

Tadashi : Depuis quand les terriens se sont ramollis ?

Où sont les hommes qui luttent !?

Premier ministre : Mettez-le en prison avant que sa tête ai refroidie\*

### Page 40

Mlle.Namino :Si vous laissez cette molécule s'agiter...[help]

Premier ministre : Mais que voulez-vous qu'il se passe ?

Nous ne devons pas prendre de risques.

Mlle Namino, à quelle heure est le déjeuner ?

### Page 41

Tadashi : Je n'ai pas d'autre choix...

que de regarder la Terre disparaître, sans rien dire ?

**Page 42**

Tadashi : Mais je...  
ne peux pas abandonner sans avoir combattu.  
Ce n'est pas ce que mon père aurait voulu [help]

**Page 43**

Tadashi Même si c'est à travers sa volonté\*  
même si je dois mourir  
je veux me battre !!

**Page 44**

Narrateur : Aujourd'hui n'est pas nécessairement la suite d'hier et demain n'est forcément la suite d'aujourd'hui.

Quand soudain, un jour, viens le moment de prendre une décision, un jeune homme décide de faire le grand saut.

*Quelque soit la difficulté, je protégerai la Terre !*